Dedication Verses

COVID-19 Crisis Teachings by Lama Zopa Rinpoche

To Actualize Bodhichitta

JANG CHHUB SEM CHHOG RIN PO CHHE
   May the precious supreme bodhichitta
MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG
   Not yet born arise.
KYE PA NYAM PA ME PA YI
   May that arisen not decline,
GONG NÄ GONG DU PHEL WAR SHOG
   But increase more and more.

To Realize Emptiness

KHOR DÄ RANG ZHIN DÜL TSAM ME PA DANG
   Samsara and nirvana lack even an atom of inherent existence
GYU DRÄ TEN DREL LU WA ME PA NYI
   And cause and effect and dependent arising are unbetraying.
PHÄN TSHÜN GÄL ME DROG SU CHHAR WA YI
   I seek your blessings to discern the meaning of Nagarjuna’s thought—
LU DRUB GONG DÖN TOG PAR JIN GYI LOB
   That these two are mutually complementary and not contradictory.
For the Sick

Sem chän nä pa ji nye pa
    However many sick sentient beings there are,
Nyur du nä lä thar gyur chig
    May they quickly be freed from all sicknesses.
Dro wäi nä ni ma lü pa
    May all the sicknesses without exception
Tag tu Jung wa me par shog
    Of transmigratory beings never occur again.

To Meet a Perfect Guru in All Lifetimes

Kye wa kün tu yang dag la ma dang
    In all my lives, never separated from perfect gurus,
Dräl me chhö kyi päl la long chö ching
    May I enjoy the magnificent Dharma.
Sa dang lam gyi yön tän rab dzog nä
    By completing the qualities of the grounds and paths,
Dor je chhang gi go phang nyur thob shog
    May I quickly attain the state of Vajradhara.

For Lama Tsongkhapa to Be Our Direct Mahayana Guru in All Our Future Lives

Tshe rab kün tu gyäl wa tsong kha pä
    By the force of the victorious one, Tsongkhapa,
Theg chhog she nyen ngö su dzä päi thû
    Acting as our direct Mahayana virtuous friend in all our lives,
Gyäl wä ngag päi lam zang de nyi lä
    May we never turn away for even a second
Kä chig tsam yang dog par ma gyur chig
    From the pure path highly admired by the victorious ones.
The next three verses are from Nagarjuna’s Jewel Garland, v. 483–485

To Always Be Used by Sentient Beings

Sa dang chhu dang me dang lung
  Like the earth, water, fire, and wind,
Män dang gön päi shing zhin du
  Medicines and wood in the forest,
Tag tu sem chän tham chá kyi
  May I always be enjoyed by all sentient beings
Rang gar gag me chá Jar shog
  As they like and without resistance.

To Hold Sentient Beings as Precious

Sem chän nam la sog zhin phang
  May I hold sentient beings as precious as my life.
Dag lä de dag chhe phang shog
  May I hold them as more precious than myself.
Dag la de dag dig min ching*
  May all their negative karma ripen on me
Dag ge ma lū der min shog
  And may all my virtue ripen on them.

To Abide in Samsara for Sentient Beings

Ji si sem chan ga zhig kyang
  As long as any sentient being
Gang du ma dröl de si du
  Has not been liberated [from samsara],
De chhir la na me pa yi
  May I abide [in samsara] to help them,
Jang chhub thob kyang nā gyur chig
  Even though I achieve highest enlightenment.

* Lama Zopa Rinpoche sometimes replaces this line with: Dro wäi dug ngal dag la min, May all their sufferings ripen on me
To Seal the Merits with Emptiness

Due to all the past, present, and future merits collected by me, the numberless buddhas, and the numberless sentient beings, which are completely empty of existing from their own side, may I, who am completely empty of existing from my own side, achieve the state of full enlightenment, which is completely empty of existing from its own side, and lead all sentient beings, who are completely empty of existing from their own side, to that state, which is completely empty of existing from its own side, by myself alone, who am completely empty of existing from my own side.

To Dedicate in the Same Way as All the Past Buddhas and Bodhisattvas

Jam päl pa wö ji tar khyen pa dang
   I fully dedicate all these virtues
Kün tu zang po de yang de zhin te
   To be able to train just like
de dag kün gyi je su dag lob chhir
   The hero Manjushri, who knows reality,
ge wa di dag tham chā rab tu ngo
   And just like Samantabhadra as well.

Dù sum sheg päi gyāl wa tham chā kyi
   I fully dedicate all my roots of virtue
Ngo wa gang la chhog tu ngag pa de
   With the dedication praised as the best
dag gi ge wāi tsa wa di kün kyang
   By all the gone-beyond victorious ones of the three times,
zang po chö chhir rab tu ngo war gyi
   In order to have good conduct.
For the Long Life of His Holiness the Dalai Lama
Jig ten kham dir phän de ma lü pa
The wish-granting Wish-Fulfilling Jewel,
Gang lä jung wäi sam phel yi zhin nor
Source of every single benefit and happiness in this world,
Ka drin tshung me tän dzin gya tsho la
To the incomparably kind Tenzin Gyatso, I beseech:
Söl wa deb so thug zhe lhün drub shog
May all your holy wishes be spontaneously fulfilled.

For the Long Life of Lama Zopa Rinpoche
Thub tshül chhang zhing jam gön gyäl wäi tän
You who uphold the Subduer’s moral way, who serve as
the bountiful bearer-of-all,
Dzin kyong pel wä kün zö dog por dzä
Sustaining, preserving, and spreading Manjunath’s
victorious doctrine;
Chhog sum kur wäi leg mön thu drub pa
Who masterfully accomplish magnificent prayers honoring
the Three Sublime Ones:
Dag sog dül jäi gön du zhab tän shog
Savior of myself and others, your disciples, please, please
live long.